

(N. 1725)

SENATO DELLA REPUBBLICA

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(MARTINO)

di concerto col Ministro delle Finanze

(ANDREOTTI)

e col Ministro del Commercio con l'Estero

(MATTARELLA)

NELLA SEDUTA DEL 9 NOVEMBRE 1956

Ratifica ed esecuzione del Protocollo di rettifica alla Convenzione firmata a Bruxelles il 15 dicembre 1950 sulla Nomenclatura per la classificazione delle merci nelle tariffe doganali, firmato a Bruxelles il 1° luglio 1955.

ONOREVOLI SENATORI. — La Convenzione sulla nomenclatura per la classificazione delle merci nelle tariffe doganali, conclusa a Bruxelles il 15 dicembre 1950 e dall'Italia ratificata e resa esecutiva con legge 31 ottobre 1952, numero 1976, comporta in Annesso, la nomenclatura tariffaria tipo che dovrà essere adottata da ciascuna Parte contraente, sotto riserva di quegli adattamenti di forma richiesti dalla legislazione nazionale rispettiva.

Allo scopo di assicurare l'interpretazione e l'applicazione uniformi di detta Nomenclatura, la stessa Convenzione ha deferito ad un « Comitato per la Nomenclatura » in seno al Consiglio di Cooperazione Doganale di Bruxelles,

il compito di elaborare, tra l'altro, delle Note esplicative costituenti un commentario della nomenclatura medesima.

A tale complesso e delicato lavoro, rivolto a precisare il senso e la portata di ciascuna delle 1095 posizioni obbligatorie della nomenclatura comune, i Paesi firmatari della Convenzione hanno deciso di procedervi immediatamente dopo la conclusione della Convenzione, ad opera del Comitato Interinale della Nomenclatura appositamente istituito dal Consiglio di Cooperazione Doganale, senza attendere quindi la ratifica e l'entrata in vigore di detto Atto.

I lavori relativi, che hanno richiesto per lungo tempo attenti e minuziosi studi da parte

LEGISLATURA II - 1953-56 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

del predetto Comitato, hanno fatto apparire alcune insufficienze della Nomenclatura già stabilita, nonchè delle divergenze fra il testo inglese e quello francese che, ai termini della Convenzione, fanno ugualmente fede.

Alla conseguente necessità di effettuare le correzioni ed integrazioni indispensabili, si è provveduto con un apposito Protocollo di rettifica alla Convenzione del 1950, il quale porta in Annesso un nuovo completo testo della nomenclatura, revisionata come anzidetto, ad integrale sostituzione del testo già annesso alla Convenzione.

Si è infatti giudicato più utile per le esigenze dei vari Paesi firmatari della Convenzione, agli effetti anche del richiesto lavoro di trasposizione della nomenclatura tariffaria comune nella propria tariffa nazionale, procedere alla adozione di un testo completo e definitivo della nomenclatura, il quale non viene così a richiedere alcun riferimento al documento originario.

L'articolo 4 del Protocollo 1° luglio 1955 subordina l'entrata in vigore della Convenzione alla contemporanea entrata in vigore del relativo Protocollo emendativo, di modo che risulta evitato ogni sfasamento nell'applicazione della comune nomenclatura.

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare il Protocollo di rettifica alla Convenzione firmata a Bruxelles il 15 dicembre 1950 sulla Nomenclatura per la classificazione delle merci nelle tariffe doganali, firmato a Bruxelles il 1° luglio 1955.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo indicato nell'articolo precedente, a decorrere dalla sua entrata in vigore, in conformità all'articolo 4 del Protocollo stesso.

ALLEGATO

PROTOCOLE DE RECTIFICATION

A LA CONVENTION, SIGNEE A BRUXELLES, LE 15 DECEMBRE 1950,
SUR LA NOMENCLATURE POUR LA CLASSIFICATION DES MARCHANDISES
DANS LES TARIFS DOUANIERS.

Les Gouvernements signataires de la Convention sur la Nomenclature pour la classification des marchandises dans les tarifs douaniers, signée à Bruxelles, le 15 décembre 1950, ainsi que le Gouvernement de la République de Turquie qui a adhéré à la dite Convention;

Considérant qu'il convient d'apporter des modifications à l'Annexe à la dite Convention et de supprimer des divergences existant entre les textes anglais et français;

Considérant que ladite Convention n'est pas encore entrée en vigueur;

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1^{er}.

L'annexe prévue à l'article VI de la Convention sur la Nomenclature pour la classification des marchandises dans les tarifs douaniers, signée à Bruxelles le 15 décembre 1950 (dénommée ci-après « La Convention ») est remplacée par l'Annexe ci-jointe (1).

Article 2.

Le présent Protocole sera ouvert jusqu'au 31 décembre 1955 à la signature de tout Gouvernement qui aura signé la Convention, et à la signature du Gouvernement de la République de Turquie.

Article 3.

A) Le présent Protocole sera ratifié.

B) Les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière. Toutefois, aucun Gouvernement ne pourra déposer l'instrument de ratification du présent Protocole sans avoir, au préalable ou au plus tard conjointement, déposé l'instrument de ratification ou d'adhésion à la Convention.

(1) Dell'annesso, pubblicato in volume, un esemplare è depositato presso la segreteria del Senato e un altro presso la segreteria della Commissione Affari Esteri.

Article 4.

A) La Convention entrera en vigueur en même temps que le présent Protocole.

B) Trois mois après la date du dépôt par sept Gouvernements signataires de la Convention et du présent Protocole, auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, de l'instrument de ratification relatif au présent Protocole, la Convention et le présent Protocole entreront en vigueur à l'égard de ces Gouvernements.

Le dépôt de l'instrument de ratification du présent Protocole par le Gouvernement de la République de Turquie sera, le cas échéant, compté parmi les sept instruments de ratification prévus à l'alinéa précédent.

C) Pour tout Gouvernement signataire du présent Protocole déposant son instrument de ratification après cette date, la Convention et le présent Protocole entreront en vigueur trois mois après la date du dépôt de cet instrument de ratification auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.

Article 5.

A) Le Gouvernement de tout Etat non signataire du présent Protocole qui aura ratifié la Convention ou y aura adhéré, pourra adhérer au présent Protocole à partir du 1^{er} janvier 1956.

B) Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétaire Général.

C) La Convention et le présent Protocole entreront en vigueur à l'égard de tout Gouvernement adhérent trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion du présent Protocole, mais pas avant la date de l'entrée en vigueur telle qu'elle est fixée à l'article 4 (B) du présent Protocole.

Article 6.

Sont abrogés les articles XII et XIII (c) de la Convention.

Article 7.

Le présent Protocole et son Annexe font partie intégrante de la Convention.

Notamment les dispositions des articles XIV et XV de la Convention s'appliquent au présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 1^{er} juillet 1955, en langue française et en langue anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul original qui sera

LEGISLATURA II - 1953-56 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

déposé dans les archives du Gouvernement belge qui en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires et adhérents.

Pour l'Allemagne:

Dr. FRANZ SCHILLINGER
29-11-1955

Pour la Belgique:

P.-H. SPAAK
1-7-1955

Pour le Danemark:

L. TILLITSE
18-11-1955

Pour la France:

BERNARD DUFOURNIER
24-12-1955

*Pour la Grande-Bretagne
et l'Irlande du Nord:*

GEORGE P. LABOUCHERE
25-11-1955

Pour la Grèce:

G. CHRISTODOULOU
17-9-1955

Pour l'Islande:

G. GOEDERTIER
21-12-1955

Pour l'Italie:

MICHELE SCAMMACCA Baron del MURGO e di AGNONE
3-11-1955

Pour le Luxembourg:

L. SCHAUS
17-10-1955

Pour la Norvège:

OTTO KILDAL
23-12-1955

Pour les Pays-Bas:

Royaume en Europe
Baron van HARINXMA thoe SLOOTEN
30-12-1955

Pour le Portugal:

EDUARDO VIEIRA LEITAO
28-11-1955

Pour la Suède:

G. de REUTERSKIOLD
9-12-1955

Pour la Turquie:

B. T. SAMAN
12-11-1955

PROTOCOLE DE RECTIFICATION

A LA CONVENTION SIGNEE A BRUXELLES, LE 15 DECEMBRE 1950, SUR
LA NOMENCLATURE POUR LA CLASSIFICATION DES MARCHANDISES
DANS LES TARIFS DOUANIERS, SIGNE A BRUXELLES, LE 1^{er} JUILLET 1955

PROCES-VERBAL DE SIGNATURE

Ce protocole de rectification a été ouvert à la signature à Bruxelles
du 1^{er} juillet au 31 décembre 1955.

Il a été signé successivement,

- | | | |
|----------------------------|-------|---|
| le 1 ^{er} juillet | 1955, | pour la BELGIQUE, par Monsieur P.-H. SPAAK, Ministre des Affaires Etrangères; |
| le 17 septembre | 1955, | pour la GRECE, par Monsieur Georges CHRISTODOULOU, Chargé d'Affaires de Grèce; |
| le 17 octobre | 1955, | pour le LUXEMBOURG, par S. E. Monsieur Lambert SCHAUS, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Luxembourg; |
| le 3 novembre | 1955, | pour l'Italie, par S. E. le Baron Michele SCAMMACCA del MURGO e di AGNONE, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Italie; |
| le 12 novembre | 1955, | pour la TURQUIE, par S. E. Monsieur Bedri Tahir SAMAN, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Turquie; |
| le 18 novembre | 1955, | pour le DANEMARK, par S. E. Monsieur Lars TILLITSE, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Danemark; |
| le 25 novembre | 1955, | pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, par S. E. Sir George Peter LABOUCHERE, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord; |
| le 28 novembre | 1955, | pour le PORTUGAL, par S. E. Monsieur Eduardo VIEIRA LEITAO, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Portugal; |

LEGISLATURA II - 1953-56 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

- le 29 novembre 1955, pour la REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE, par S. E. le Dr. Franz SCHILLINGER, Directeur au Ministère des Finances de la République Fédérale d'Allemagne;
- le 9 décembre 1955, pour la SUEDE, par S. E. Monsieur Gunnar de REUTERSKIOLD, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Suède;
- le 21 décembre 1955, pour l'ISLANDE, par Monsieur Gustave GOEDERTIER, Consul Général d'Islande;
- le 23 décembre 1955, pour la NORVEGE, par S. E. Monsieur Otto Jacob Lange KILDAL, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Norvège;
- le 24 décembre 1955, pour la FRANCE, par Monsieur Bernard DUFOURNIER, Chargé d'Affaires de France;
- le 30 décembre 1955, pour les PAYS-BAS, par S. E. le Baron B. Ph. van HARINXMA thoe SLOOTEN, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire des Pays-Bas.

EN FOI DE QUOI le présent Procès-Verbal de signature a été clôturé le 30 décembre 1955.

*Pour le Ministre des Affaires Etrangères
Le Chef du Service des Traités:*

(s) F. COLLON
Ministre plénipotentiaire